



WOHNEN OHNE SORGEN

Rechte und Pflichten als Mieter

Mit Hinweisen auf Beratungsstellen und Begegnungsstätten

ЖИТИ БЕЗ ТУРБОТ

Права та обов'язки орендаря

З інформацією про місця для зустрічей і контактами
консультаційних центрів



WOLFSBURG

MIETVERTRAG UNTERSCHRIEBEN ... und was nun?

Inhaltsverzeichnis

1.	Was du machen musst	3
2.	Meine Pflichten- Meine Rechte	9
3.	Hausordnung	11
4.	Abfall – Mülltrennung	13
5.	Miete Strom und Heizung (Hilfstabelle)	17
6.	Begegnung und Freizeitgestaltung	19
	• Angebote für Alle	19
	• Angebote für Frauen	21
	• Angebote für Männer	23
	• Angebote für Kinder und Jugendliche	23
7.	Beratung und Information	29
	7.1 Ehe-, Familie und Lebensberatung	29
	7.2 Geflüchtete und Zugewanderte	31
	7.3 Häusliche Gewalt, sexueller Missbrauch	34
	7.4 HIV-Aids	35
	7.5 Kauf- und Mietverträge	35
	7.6 Kinder und Jugendliche	35
	7.7 Menschen mit Behinderungen	37
	7.8 Psychische Probleme	37
	7.9 Schwangerschaft	39
	7.10 Sprache, Bildung und Arbeit	41
	7.11 Sucht und Drogen	45
	7.12 Schulden und Insolvenz	45
8.	Öffentlich Grillen und Picknick	47
9.	Wichtige Nummern in Wolfsburg	51

ЖИТИ БЕЗ ТУРБОТ
ДОГОВІР ПРО ОРЕНДУ ПІДПИСАНИЙ
... і що далі?

Зміст

1.	Що потрібно зробити	4
2.	Мої обов'язки. мої права	10
3.	Правила внутрішнього розпорядку	12
4.	Сортування сміття	14
5.	Орендна плата, світло та опалення (допоміжна таблиця) ...	18
6.	Зустрічі та організація дозвілля	20
	• Пропозиції для всіх	20
	• Пропозиції для жінок	22
	• Пропозиції для чоловіків	24
	• Пропозиції для дітей та молоді	24
7.	Консультавання та інформація	30
	7.1. Консультавання в питаннях шлюбу, сім'ї та по вирішенню життєвих ситуацій	30
	7.2. Біженці та іммігранти	31
	7.3. Домашнє насильство, сексуальне насильство	33
	7.4. ВІЛ/СНІД	36
	7.5. Договори купівлі-продажу та оренди	36
	7.6. Діти та молодь	36
	7.7. Люди з обмеженими можливостями	38
	7.8. Психічні проблеми	38
	7.9. Вагітність	40
	7.10. Мова, освіта і робота	42
	7.11. Залежність і наркотики	46
	7.12. Заборгованість і неплатоспроможність	46
8.	Барбекю і пікніки в громадських місцях	48
9.	Важливі телефонні номери м. Вольфсбург	52

Gratulation! Du bist in eine neue Wohnung gezogen. Sicherlich gibt es viel einzurichten, aber zunächst musst du deine neue Adresse bekannt geben, damit du dein Leben und das deiner Familie bequem und organisiert weiterführen kannst.

1. Was du machen musst



Wenn du in eine neue Wohnung umziehst, musst du **deine neue Adresse mitteilen!**

Was passiert, wenn ich meine neue Adresse nicht melde?

Du bekommst eine **Geldbuße!**

In Deutschland ist es gesetzlich vorgeschrieben immer, wenn du umziehst, deine neue Adresse mitzuteilen. Wenn du es nicht machst, wirst du dein Geld nicht bekommen, deine Miete wird nicht bezahlt, du bekommst keine Post und die Krankenkasse übernimmt keine Leistungen.



An wen musst du deine Adresse mitteilen:



- Bürgerdienste
Einwohnermeldestelle -Bürgerdienste
Rathaus B, Zimmer B15
- Strom und Wasser
LSW Energie GmbH & co.KG
Heßlinger Str. 1, 38440 Wolfsburg
<https://www.lsw.de/anmeldung/>
- BAMF Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Bei Bedarf (Formular-Seite 4)
- Fernsehen und Radio in Deutschland
GEZ-Gebühreneinzugszentrale
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/gez-anmelden-wann-ist-das-noetig-wie-und-wo-geht-das-1756>
- Deine Krankenkasse (z.B. BKK)

Вітаємо! Ви заїхали в нову квартиру. Звісно, на Вас ще чекає багато роботи, але перш за все треба повідомити усім свою нову адресу проживання, щоб Ви змогли й надалі комфортно жити разом зі своєю сім'єю.

1. Що потрібно зробити



Заїхавши в нову квартиру, потрібно **повідомити про свою нову адресу!**

Що буде, якщо я не повідомлю про те, що мешкаю за новою адресою?

Тоді Ви отримаєте **штраф!!**

У Німеччині законом передбачено, що коли

Ви змінюєте адресу проживання, то про це завжди потрібно повідомляти. Якщо Ви цього не зробите, то не зможете отримувати гроші, платити за оренду, отримувати листи, а страхова компанія не покриватиме Вам жодних витрат.



Кого потрібно повідомити про нову адресу:



- Відомство у справах громадян
Реєстраційне бюро - відомство у справах громадян
Міська ратуша Б, кімната Б15
- Електроенергія і вода
Регіональна комунальна служба
Heßlinger Str. 1, 38440 Wolfsburg
<https://www.lsw.de/anmeldung/>
- Федеральне відомство у справах міграції та біженців
(BAMF) За потреби (формуляр на с. 4)
- Телебачення і радіо в Німеччині
Центральна служба зі стягнення зборів (GEZ)
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/gez-anmelden-wann-ist-das-noetig-wie-und-wo-geht-das-1756>

- Deine Bank (z.B. Sparkasse)
- Alle deine Geldgeber:
Sozialamt - Arbeitgeber - Agentur für Arbeit - Jobcenter
- Kindergeldkasse und Elterngeldstelle
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/kindergeld-ummelden-bei-umzug-170>
- Telefon- und Internetanbieter
- Kindergarten und Schule
- Vertragspartner
(z.B. Fitnessstudio, Sportverein, Versicherungen)
- Ärzte

Und **du kannst** deine Adresse auch mitteilen an:

- Freunde, Bekannte und Verwandte
- Post - Nachsendeantrag stellen



- Вашу касу медичного страхування (наприклад, ВКК)
- Ваш банк (наприклад, Sparkasse)
- Усіх, хто фінансово забезпечує Вас:
Відділ соціального забезпечення - роботодавець - агентство зайнятості - центр зайнятості
- Управління по виплатах допомоги на дітей та службу по виплатах допомоги батькам
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/kindergeld-ummelden-bei-umzug-170>
- Оператора мобільного зв'язку та інтернет-провайдера
- Дитячий садок і школу
- Сторони договору
(наприклад, фітнес-студія, спортивний гурток, страхові компанії)
- Лікарів

А ще **ви можете** повідомити свою нову адресу проживання:

- Друзям, знайомим і родичам
- Поштове відділення та службу з перенаправлення поштових відправлень на нову адресу



Bitte füll dieses Formular mit deinen Daten und neuen Adresse aus
und sende es per Post an das BAMF.

ADRESSÄNDERUNG

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF

**Boeselagerstraße 4
38108 Braunschweig
FAX: 0911/943-72701**

Sehr geehrte Damen und Herren,
meine/unsere Adresse hat sich wie folgt geändert:

Name: _____

Vorname: _____

Geburtsdatum: _____

Aktenzeichen: _____

NEUE ADRESSE - NEW ADDRESS - NOVA ADRESA - NOUVELLE ADRESSE
НОВЫЙ АДРЕС - NAVNÎŞANÊN NÛ - NUEVA DIRECCION - عنوان جديد

Diese Adressenänderung erstreckt sich auch auf folgende Familienangehörige:

Ehefrau/-mann: _____

Name der Kinder : _____

Mit freundlichen Grüßen

X _____

Будь ласка, заповніть цей формуляр, вказавши свої дані та нову адресу проживання,
і відправте її в Федеральне відомство у справах міграції та біженців.

ADRESSÄNDERUNG

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF

Boeselagerstraße 4

38108 Braunschweig

FAX: 0911/943-72701

Sehr geehrte Damen und Herren,
meine/unsere Adresse hat sich wie folgt geändert:

Name: _____

Vorname: _____

Geburtsdatum: _____

Aktenzeichen: _____

NEUE ADRESSE - NEW ADDRESS - NOVA ADRESA - NOUVELLE ADRESSE
НОВИЙ АДРЕС - NAVNÎŞANÊN NÛ - NUEVA DIRECCION - عنوان جديد

Diese Adressenänderung erstreckt sich auch auf folgende Familienangehörige:

Ehefrau/-mann: _____

Name der Kinder : _____

Mit freundlichen Grüßen

X _____

Ich wohne in einer gemieteten Wohnung

1. Meine Pflichten



Meine Rechte



- Ich muss meine neue Adresse bekannt machen.
- Ich muss die Mietkaution bezahlen.
- Ich muss pünktlich jeden Monat die Miete und die Betriebskosten (Heizung, Wasser, Strom) bezahlen.
- Schäden/Mängel muss ich sofort dem Vermieter melden.
- Ich darf in der Wohnung keine Umbauten vornehmen. Z.B. keine Wände oder elektrische Kabel entfernen.
- Wenn ich etwas kaputt mache, muss ich den Schaden ersetzen.
- Ich muss die Wohnung ordentlich beheizen und belüften.
- Ich darf keine Untermieter aufnehmen. Besucher sind längstens für 6 Wochen erlaubt.
- Ich muss die **Hausordnung** beachten und auf die anderen Mieter im Haus Rücksicht nehmen.
- Ich muss meinen Müll trennen und in die entsprechenden Container entsorgen.
- Ich darf den Hausflur und die Kellergänge nicht zum Abstellen von Gegenständen nutzen.

- Ich brauche keine Maklergebühren bezahlen.
- Ich habe die Möglichkeit die Mietkaution in 3 gleich hohen Raten zu bezahlen.
- Ich bestimme, wer zu Besuch kommt und meine Wohnung betreten darf.
- Ich darf, mit Zustimmung des Vermieters, Mitbewohner in meine Wohnung aufnehmen.
- Wie ich meine Wohnung einrichte und dekoriere, entscheide ich allein.
- Ich darf in meiner Wohnung Kleintiere, z.B. Vögel, Kaninchen etc. halten. Hunde und Katzen grundsätzlich nur mit Zustimmung des Vermieters.
- Mietmängel (z.B. die Heizung funktioniert nicht oder es gibt kein warmes Wasser) müssen vom Vermieter so schnell wie möglich beseitigt werden, sonst habe ich das Recht weniger Miete zu zahlen.
- Mein Hausrecht gilt auch bei Kündigung, solange die Wohnung noch nicht zurückgegeben wurde.

Я живу в орендованій квартирі

2. Мої обов'язки



мої права

- Я повинен/-на повідомити свою нову адресу проживання.
- Я повинен/-на сплатити орендну заставу.
- Я повинен/-на щомісяця вчасно сплачувати орендну плату та комунальні платежі (опалення, вода, електроенергія).
- Я повинен/-на негайно повідомляти орендодавця про будь-які пошкодження чи дефекти.
- Мені заборонено робити будь-які перепланування у квартирі. Наприклад, я не маю права демонтувати стіни чи електричні кабелі.
- Якщо я щось зламав/-ла, то маю заплатити за завдані збитки.
- Я повинен/-на правильно опалювати і провітрювати квартиру.
- Мені не дозволяється приймати суборендарів. Гостям дозволено перебувати максимум 6 тижнів.
- Я повинен/-на дотримуватися **правил внутрішнього розпорядку** та поважати інших мешканців.
- Я повинен/-на сортувати сміття та викидати його у відповідні контейнери.
- Мені не дозволяється використовувати сходову клітку чи коридори підвалу для зберігання предметів.

- Мені не потрібно платити комісійні агентам з нерухомості.
- У мене є можливість сплатити орендну заставу трьома рівними частинами.
- Я вирішую, хто може приходити до мене в гості та має право заходити до квартири.
- За згоди орендодавця я можу взяти в квартиру співмешканців.
- Я сам/-а вирішую, як облаштувати і прикрасити квартиру.
- Мені дозволено тримати у квартирі дрібних тварин, наприклад, птахів, кроликів тощо. Собаки та кішки тільки за згодою орендодавця.
- Недоліки орендованої квартири (наприклад, не працює опалення чи немає гарячої води) мають бути усунені орендодавцем якнайшвидше, інакше я маю право платити меншу орендну плату.
- Моє право на проживання також діє у випадку розірвання договору, якщо квартиру ще не було повернуто назад.

Für das glückliche Leben in einer Wohnung und für das gute nachbarschaftliche Zusammenleben muss man ein paar wichtige Regeln halten.

3. Hausordnung

Bei einer Hausordnung handelt es sich in der Regel um Vorschriften, die für die Benutzung von Gebäuden erlassen werden. Alle Mieter kennen die dort festgelegten Regelungen und halten sich daran.

Eine allgemeine Hausordnung kann für Mietwohnungen, Mehrfamilienhäuser, Wohnblocks, öffentliche Gebäude oder auch in Supermärkten und Kaufhäuser gelten.



Es gibt verschiedene Arten von Hausordnungen. Hausordnungen stehen im Mietvertrag oder hängen als Aushang im Haus. Grundsätzlich werden die Bestimmungen für die Nutzung des Gebäudes festgelegt.

Wichtige Themen rund um die Hausordnung:

- Fahrstuhl
- Haustiere
- Treppenhaus (Rennen, Ballspielen oder das Abstellen von Kinderwagen bzw. anderen Geräten) was aus sicherheitstechnischen Gründen nicht erlaubt ist.
- Treppenreinigung
- Rauchverbot
- Ruhezeiten: Mittagsruhe von 12:00 bzw. 13:00 bis 15 Uhr
Nachtruhe von 22 bis 6 Uhr
- Nutzungszeiten von gemeinschaftlichen Anlagen und Räumen wie Waschraum, Mülltonnen oder Keller.
- Lärm, Sauberkeit, Ordnung.



Die Einhaltung dieser Regeln können nicht nur Vermieter einfordern, sondern auch alle Mieter im Haus. Für die Wohngemeinschaft gilt das auch. Bei einer Missachtung kann eine Kündigung bedeuten.

Щоб жилося в квартирі добре, а з сусідами були хороші взаємини, потрібно дотримуватися декількох важливих правил.

3. Правила внутрішнього розпорядку

Під правилами внутрішнього розпорядку маються на увазі правила, встановлені для користування будівлями. Усі мешканці знають, які правила є в їхньому будинку і дотримуються їх.



Загальні правила внутрішнього розпорядку можуть діяти в орендованих квартирах, у багатоквартирних будинках, у житлових комплексах, громадських будівлях і навіть у супермаркетах чи універмагах.

Існують різні види правил внутрішнього розпорядку. Правила внутрішнього розпорядку зазначаються у договорі про оренду, або ж висять в будинку. Переважно ці правила встановлюють те, як потрібно користуватися будівлею.

Які питання врегульовують правила внутрішнього розпорядку:

- Користування ліфтом
- Домашні улюбленці
- Користування сходовою кліткою (бігання, гра м'ячем, зберігання дитячих візків чи інших предметів, що не дозволяється з безпеково-технічних причин).
- Прибирання сходів
- Заборона курити
- Тиха година: Час обіднього відпочинку з 12:00 чи 13:00 до 15:00
Час нічного сну 22:00 до 6:00
- Години користування комунальними об'єктами і приміщеннями наприклад, пральня, сміттеві баки чи підвал
- Шум, чистота, порядок.



Дотримання цих правил може вимагати не тільки орендодавець, але й усі мешканці будинку. Те саме стосується комунальних квартир. У випадку недотримання встановлених правил може відбутися розірвання договору.

4. Abfall – Mülltrennung

Welcher Abfall in welche Tonne?

Which waste goes in which bin? - Quels déchets dans quelle poubelle? - Quale tipo di rifiuto in quale contenitore? - Jakie śmieci do jakiego pojemnika? - В какой контейнер выбрасываются те или иные отходы? - Hangi çöp hangi bidona? - Qué basura en qué contenedor? - ڤان؟ زباله كدام در زباله كدام - أي أنواع القمامة توضع في أي صناديق مخصصة لذلك؟



<p>Restabfall</p> <p>Non-recyclable waste Déchets résiduels Rifiuto residuo Odpady Остаточные отходы Artık çöp قمامة بقايا الأشياء هماند باقی زباله Basura no reciclable</p>	<p>Altpapier</p> <p>Paper/cardboard Papier/carte Carta e cartone Makulatura Макулатура Hurda kağıt القمامة الورقية مباطل کاغذ Papel y cartón</p>	<p>Bioabfall/Gartenabfall</p> <p>Organic waste Déchets biologiques/de jardin Rifiuto organico/compostaggio Органические Отходы/ /Садовые отходы Biyolojik çöp / Bahçe çöpleri مخلفات الحدائق / القمامة العضوية ی طبیعی / باغچه زباله Basura orgánica y de jardin</p>	<p>Recyclebare Verpackung/ Gelber Sack</p> <p>Recyclable packaging material Emballage recyclable/sac jaune Sacchetto giallo/ Imballaggio riciclabile Упаковка, пригодная для вторичной переработки/ Желтый пакет Geri dönüştürülebilir ambalaj/Sarı çanta صندوق القمامة الأصفر / الكيس الأصفر بزیافت قابل مواد - زرد کیسه Empaques reciclables/saco amarillo</p>	<p>Altglas</p> <p>Glass Verre Vetro Szkło Стекло Hurda cam المخلفات الزجاجية ل مستعم شیشه Vidrio</p>
<p>Wolfsburger Abfallwirtschaft und Straßenreinigung</p>			<p>Tel.: 05361 28 3200 - www.was-wolfsburg.de</p>	

https://was-wolfsburg.de/pdf/kleines_abfall_abc.pdf

4. Сортування сміття

Welcher Abfall in welche Tonne?

Which waste goes in which bin? - Quels déchets dans quelle poubelle? - Quale tipo di rifiuto in quale contenitore? - Jakie śmieci do jakiego pojemnika? - В какой контейнер выбрасываются те или иные отходы? - Hangi çöp hangi bidona? - ¿Qué basura en qué contenedor? - دان؟ زباله کدام در زباله کدام - أي أنواع القمامة توضع في أي صناديق مخصصة لذلك؟



<p>Restabfall</p> <p>Non-recyclable waste Déchets résiduels Rifiuto residuo Odpady Остаточные отходы Artık çöp قمامة بقايا الأشياء هماند باقاي زباله Basura no reciclable</p>	<p>Altpapier</p> <p>Paper/cardboard Papier/carte Carta e cartone Makulatura Макулатура Hurda kağıt القمامة الورقية مباطل کاغذ Papel y cartón</p>	<p>Bioabfall/Gartenabfall</p> <p>Organic waste Déchets biologiques/de jardin Rifiuto organico/compostaggio Органические Отходы/ /Садовые отходы Biyolojik çöp / Bahçe çöpleri مخلفات الحدائق/القمامة العضوية یطبیع/باغچه زباله Basura orgánica y de jardín</p>	<p>Recyclebare Verpackung/ Gelber Sack</p> <p>Recyclable packaging material Emballage recyclable/sac jaune Sacchetto giallo/ Imballaggio riciclabile Упаковка, пригодная для вторичной переработки/ Желтый пакет Geri dönüştürülebilir ambalaj/Sarı çanta صندوق القمامة الأصفر / الكيس الأصفر بزیافت قابل مواد-زرد کیسه Empaques reciclables/saco amarillo</p>	<p>Altglas</p> <p>Glass Verre Vetro Szkło Стекло Hurda cam المخلفات الزجاجية لمستعم شیشه Vidrio</p>

Wolfsburger Abfallwirtschaft und Straßenreinigung

Tel.: 05361 28 3200 • www.was-wolfsburg.de

https://was-wolfsburg.de/pdf/kleines_abfall_abc.pdf

Achtung!



▪ Sperrmüll

Was gehört zu Sperrmüll?

Zum Beispiel:

- Möbel (Schrank, Tisch, Stuhl, Bett)
- Teppich
- Matratze
- Koffer

Du musst einen Termin zur Abholung vereinbaren!

Telefon

05361 28-3333 (Service Center Wolfsburg)

Montag bis Freitag: 7:00–18:00 Uhr

Internet

www.was-wolfsburg.de

E-Mail

sperrabfall@was.wolfsburg.de

Eventuell musst du 4-6 Wochen warten bis dein Sperrmüll abgeholt wird.

Bitte den Sperrmüll erst 1 Tag vor dem Termin herausstellen.

Der Sperrmüll gehört ordentlich abgestellt auf den Müllplatz oder an den Straßenrand.



Den Sperrmüll nicht in Kartons oder Säcken abstellen!

- Kleine **Elektrogeräte** in kleiner Menge können im **Entsorgungszentrum Wolfsburg** abgegeben werden.

- Weyhäuser Weg 3
38442 Wolfsburg

Montag-Freitag: 08:00-15:00 Uhr

Samstag: 08:00-12:00 Uhr

Увага!

- негабаритного сміття

Що належить до негабаритного сміття?

Наприклад:

- Меблі (шафа, стіл, стілець, ліжка)
- Килим
- Матрац
- Валіза

Для їх вивозу потрібно домовитись про термін в ратхаузі

Телефон

05361 28-3333 (Service Center Wolfsburg)

Пн.-Пт.: 7:00–18:00

Сайт

www.was-wolfsburg.de

E-Mail

sperrabfall@was.wolfsburg.de

Зазвичай термін назначають через 4–6 тижні після дзвінка.

За день до терміну сміття поставити перед квартирою.

Негабаритне сміття потрібно акуратно виставити на ділянку для сміття або збоку від дороги.



Сміття не потрібно пакувати в коробки чи пакети

- Це не стосується **електроприладів**. Щоб здати їх, звертайтеся за адресою:
 - Weyhäuser Weg 3
38442 Wolfsburg
 - Пн.-Пт: 08:00-15:00
 - Сб: 08:00-12:00

5. Miete Strom und Heizung

Die Miete, Strom Wasser und Heizung werden jeden Monat von deinem Bankkonto abgebucht. Wenn du kein Geld auf deinem Konto hast, muss du extra Gebühren bezahlen!

Denkt daran, es muss immer so viel Geld auf deinem Konto sein, dass alle Abbuchungen erfolgen können. (z.B. für die Miete, Telefon- oder Handyrechnung, das Essengeld für die KiTa oder Schule usw.), sonst bezahlst du danach sogar mehr!



Hilfstabelle. Hier kannst du deine Kosten aufschreiben.

Wieviel Geld darf ich ausgeben?

Ich bekomme dieses Geld jeden Monat!	
Gesamt - Einkommen:	€
Dieses Geld MUSS auf dem Konto bleiben:	
Miete	€
Privathaftpflichtversicherung	€
Hausratversicherung	€
Essengeld KiTa/ Schule	€
Handy	€
Telefon	€
Heizung	€
Wasser	€
Strom	€
ARD ZDF (Fernsehen/Radio)	€
Kontoführungsgebühren	€
Busfahrkarten	€
Auto: Benzin	€
Auto: Versicherung	€
Medikamente	€
Ratenzahlung Schulden	€
	€
	€
	€
Ausgaben Summe=	€
Einkommen minus Summe	€
Zur Verfügung: €	
Dieses Geld kann abgeholt werden!	

5. Орендна плата, світло та опалення

Орендна плата, плата за світло, воду та опалення списуються щомісяця з Вашого банківського рахунку. Якщо у Вас на рахунку немає грошей, то доведеться заплатити додаткові збори!

Пам'ятайте, що на Вашому рахунку завжди має бути достатньо грошей, щоб можна було списати потрібну суму. (наприклад, за оренду житла, за телефон, за обіди у дитячому садку чи школі тощо), інакше доведеться заплатити ще більше!



Допоміжна таблиця. Тут Ви можете записати свої витрати

Скільки грошей я можу витратити?

Цю грошову суму я отримую щомісяця!	
Загалом – дохід: €	
Ця сума грошей ПОВИННА залишатися на рахунку:	
Орендна плата	€
Страхування цивільної відповідальності	€
Страхування домашнього майна	€
Гроші на харчування в дитячому садку/школі	€
Мобільний телефон	€
Домашній телефон	€
Опалення	€
Вода	€
Електроенергія	€
ARD ZDF (Телебачення/радіо)	€
Плата за обслуговування рахунку	€
Квитки на атобус	€
Автомобіль: бензин	€
Автомобіль: страхівка	€
Ліки	€
Платежі по розстрочці, борги	€
	€
	€
	€
Сума витрат=	€
Дохід мінус сума витрат	€
В розпорядженні: €	
Цю грошову суму я можу зняти!	

6. Begegnung und Freizeitgestaltung

Angebote für Alle

- **Cafe Welcome**

Donnerstag, 16:00-18:30 Uhr
Im Karl-Leisner-Haus „Katju“
Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-19

<https://www.caritas-wolfsburg.de/index.html#einrichtungen>



- **DAS WEST**

Soziokultureller Begegnungsort am Laagberg
Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg
Mobil: 0151-56943718/ Mail: das-west@stadt.wolfsburg.de

- **FABI**

Ev. Familienbildungsstätte im Haus der Kirche
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg
Tel. 05361-89333-10 / Mail: info@fabi-wolfsburg.de

- **Kinder- und Familienzentren**

- ◆ DRK-Kinder- Und Familienzentrum Westhagen
- ◆ Ev. Kinder- und Familienzentrum Johannes, Vorsfelde-Süd
- ◆ Ev. Kinder- und Familienzentrum Martin-Luther
- ◆ Ev. Kinder- und Familienzentrum St. Annen
- ◆ Ev. Paulus Kinder- und Familienzentrum
- ◆ Kath. Kinder- und Familienzentrum St. Christophorus-Haus
- ◆ Kinder- und Familienhaus Westhagen
- ◆ St. Joseph katholisches Familienzentrum
- ◆ St. Raphael katholisches Familienzentrum
- ◆ Städtisches Kinder- und Familienzentrum am Ring, Westhagen
- ◆ Städtisches Kinder- und Familienzentrum Vorsfelde
- ◆ Gemeinsam-Wachsen-Gruppen

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/kinder-und-familienzentren>

- **Centro Italiano - Förderverein**

Goethestraße 48, 38440 Wolfsburg
<http://www.centro-italiano-wolfsburg.com>

- **Islamisches Kulturzentrum Wolfsburg**

Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-2764572 / Mail: info@islamwob.de
<https://www.islam-wolfsburg.de/wb/>

6. Зустрічі та організація дозвілля

Пропозиції для всіх



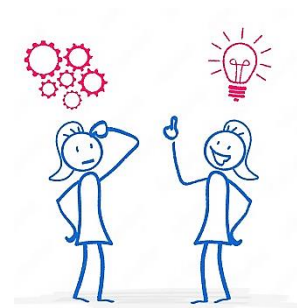
- **Cafe Welcome**
Четвер, 16:00-18:30
Im Karl-Leisner-Haus „Katju“
Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-19
<https://www.caritas-wolfsburg.de/index.html#einrichtungen>
- **DAS WEST**
Місце соціокультурних зустрічей в Лааґберґ
Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg
Mobil: 0151 56943718 / Mail: das-west@stadt.wolfsburg.de
- **FABI**
Євангелічний освітній сімейний центр в будівлі церкви
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg
Tel. 05361-89333-10 / Mail: info@fabi-wolfsburg.de
- **Центри для дітей та сімей**
 - ◆ Центр для дітей та сімей від Червоного Хреста в Німеччині, Вестгаґен
 - ◆ Євангелічний центр Івана Богослова для дітей та сімей, Форсфельде-Зюд
 - ◆ Євангелічний центр Мартіна Лютера для дітей та сімей
 - ◆ Євангелічний центр Святої Анни для дітей та сімей
 - ◆ Євангелічний центр Святого Павла для дітей та сімей
 - ◆ Католицький центр Святого Христофора для дітей та сімей
 - ◆ Вестгаґенський дім для дітей та сімей
 - ◆ Католицький сімейний центр Святого Йозефа
 - ◆ Католицький сімейний центр Святого Рафаеля
 - ◆ Міський центр для дітей та сімей Ам Рінґ у Вестгаґен
 - ◆ Міський центр для дітей та сімей у Форсфельде
 - ◆ Групи "Зростаємо разом"<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/kinder-und-familienzentren>
- **Італійський центр – фонд фінансової підтримки**
Goethestraße 48, 38440 Wolfsburg
<http://www.centro-italiano-wolfsburg.com>
- **Ісламський культурний центр у Вольфсбурзі**
Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-2764572 / Mail: info@islamwob.de
<https://www.islam-wolfsburg.de/wb>

- **KulturHaus Westhagen** (ehem. St. Elisabeth Kirche)
Dessauer Str. 12, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-282188 und 05361-779559 /
Mail: christina.anger@stadt.wolfsburg.de / info@westhagen.net
 - **Mehrgenerationenhaus**
Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05361-61374 / Mail: mehrgenerationenhaus@stadt.wolfsburg.de
 - **Stadtbibliothek**
Alvar-Aalto-Kulturhaus
Porschestraße 51, 38440 Wolfsburg
<https://www.wolfsburg.de/stadtbibliothek>
- Stadtteilbibliothek Detmerode**
Detmeroder Markt 4, 38444 Wolfsburg
- Stadtteilbibliothek Fallersleben**
Hofekamp 10, 38442 Wolfsburg
- Stadtteilbibliothek Vorsfelde**
Lange Straße 21, 38446 Wolfsburg



Angebote für Frauen

- **Karibu-Frauengruppe** - mittwochs 1300-15:00 Uhr
Karl-Leisner-Haus „Katju“
Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-12 / Mail: Fluechtingsberatung@caritas-wolfsburg.de
- **Frauenzentrum - Frauenzimmer**
Goethestr. 12, 38449 Wolfsburg
Tel.: 05361-41242 / Mail: christa@oemisch.de
<http://frauenzentrum-frauenzimmer-wob.com>
- **Mütterzentrum Westhagen**
Hallesche Straße 40c, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-7716-22 / Mail: mzw-wob@online.de
<http://muetterzentrum-westhagen.de>
- **Nähwerkstatt Westhagen**
Hallesche Straße 26e, 38444 Wolfsburg
Mail: info@westhagen.net
<https://westhagen.net/naehwerkstatt/>



- **Дім культури у Вестгаген**
Dessauer Str. 12, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-282188 und 05361-779559
Mail: christina.anger@stadt.wolfsburg.de / info@westhagen.net
- **Дім для відкритих зустрічей людей різних поколінь**
Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05361-61374 / Mail: mehrgenerationenhaus@stadt.wolfsburg.de

- **Міська бібліотека**
Дім культури ім. Алвара Аалто
Porschestraße 51, 38440 Wolfsburg
<https://www.wolfsburg.de/stadtbibliothek>



Міська бібліотека району Детмероде
Detmeroder Markt 4, 38444 Wolfsburg

Міська бібліотека району Фаллерслебен
Hofekamp 10, 38442 Wolfsburg

Міська бібліотека району Форсфельде
Lange Straße 21, 38446 Wolfsburg

Пропозиції для жінок

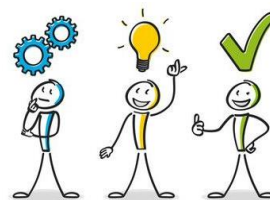
- **Жіноча група Karibu** щосередини 13:00-15:00
Karl-Leisner-Haus „Katju“, Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-12
Mail: Fluechtingsberatung@caritas-wolfsburg.de
- **Жіночий центр – кімната для жінок**
Goethestr. 12, 38449 Wolfsburg
Tel.: 05361-41242 / Mail: christa@oemisch.de
<http://frauenzentrum-frauenzimmer-wob.com>
- **Центр для матерів, Вестгаген**
Hallesche Straße 40c, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-7716-22 / Mail: mzw-wob@online.de
<http://muetterzentrum-westhagen.de>
- **Швейний цех, Вестгаген**
Hallesche Straße 26e, 38444 Wolfsburg
Mail: info@westhagen.net
<https://westhagen.net/naehwerkstatt/>



Angebote für Männer

Interkulturelles Väterbüro

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-281867
Mail: vaeterbuero@stadt.wolfsburg.de
<https://www.wolfsburg.de/vaeterbuero>



Angebote für Kinder und Jugendliche

• Stadt Wolfsburg Jugendförderung

Seilerstraße 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-282511
Mail: jugendfoederung@stadt.wolfsburg.de



• Aktivspielplätze

ASP Buntspecht – Vorsfelde

Hermann-Löns-Str. 2a, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05363-30221 / Mobil: 0160-98062812
Mail: abenteuerspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Di -Fr 14:00-17:00 Uhr

ASP Fallersleben

Walter-Kollo-Straße 15 a, 38442 Wolfsburg
Tel.: 05362-52150 / Mobil: 0160-98073481
Mail: aktivspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Mo, Di, Do, Fr 14:00-17:45 Uhr und Mi 15:00-17:45 Uhr

Bauspielplatz Westhagen

Stralsunder Ring 31 a, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361- 888179 / Mobil: 0160-98074748
Mail: bauspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Mo-Fr 13:00-17:45 Uhr

• Kinderraum im Mehrgenerationenhaus

Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05361-61374 /Mobil 0160 98059613
Mo-Fr 15:00-18:00 Uhr

• Rote Zora

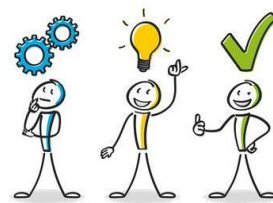
Mädchentreff-Teen Mom
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-24072
<https://www.rotezora-wob.de>



Пропозиції для чоловіків

Інтеркультурний штаб для татів

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-281867
Mail: vaeterbuero@stadt.wolfsburg.de
<https://www.wolfsburg.de/vaeterbuero>



Пропозиції для дітей та молоді

- Місто Вольфсбург Підтримка молоді

Seilerstraße 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 282511
Mail: jugendfoederung@stadt.wolfsburg.de



- Ігрові майданчики для активного часопроведення

ASP Buntspecht - Vorsfelde

Hermann-Löns-Str. 2a
Tel.: 05363 30221 und 0160 98062812
Mail: abenteuerspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Вт. -Пт. 14:00-17:00

ASP Fallersleben

Walter-Kollo-Straße 15 a
Tel.: 05362 52150 und 0160 98073481
Mail: aktivspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Пн., Вт., Чт., Пт. 14:00-17:45 та Ср. 15:00-17:45

Bauspielplatz Westhagen

Stralsunder Ring 31 a
Tel.: 05361 888179 und 0160 98074748
Mail: bauspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Пн.-Пт. 13:00-17:45

- Дитяча кімната в домі для відкритих зустрічей людей різних поколінь

Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05361 61374 und 0160 98059613
Пн.-Пт. 15:00-18:00

- Rote Zora

Зустрічі для дівчат - Молоді матері
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 24072
<https://www.rotezora-wob.de>



- **Freizeitheime - Jugendzentren**

<https://jugendraumgeben.de>

Spielzeit FBZ Jugendzentrum Westhagen

Jenaer Straße 39a, 38444

Tel.: 05361 -888053 und 05361-888054

Mobil: 0160-98045905 / Mail: fbz-westhagen@stadt.wolfsburg.de

Mi-Fr 15:00-18:00 Uhr



Forsthaus Fallersleben

Am Alten Brauhaus 7, 38442 Wolfsburg

Tel.: 05362-51966 / Mail: juze-forsthaus@stadt.wolfsburg.de

Freizeitheim Detmerode

Bonhoefferstr. 33, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-774644 und 05361-8912601

Mail: fh-detmerode@stadt.wolfsburg.de

Di 15:30-19:00 Uhr, Mi 16:00-19:00 Uhr, Do + Fr 15:30-19:00 Uhr

Jugendort Haltestelle

Porschestraße 2c, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8906737

Mail: haltestelle@stadt.wolfsburg.de



Jugendhaus ASS

Wolfsburger Str. 4, 38448 Wolfsburg

Tel.: 05363- 99178 / Mail: jh-ass@stadt.wolfsburg.de

Jugendhaus Ost

Walter-Flex-Weg 2, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-54245 / Mail: jh-ost@stadt.wolfsburg.de

Jugendtreff Flip Flop

Greta-Overbeck-Ring 13a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 812532 / Mobil: 0160 980 392 96 / Mail:

buergerezentrum@stadt.wolfsburg.de

Jugendtreff Tanklager Ehmén

Zum Alten Bahnhof 1, 38442 Wolfsburg

Tel: 05362- 63688 / Mail: tanklager@stjr.de

Jugendtreff Nordsteinke

Steinbeker Str. 35A, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 704837

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/freizeitheime-jugendtreffs-und-jugendzentren>

- **Центри дозвілля – молодіжні центри**

<https://jugendraumgeben.de/>

Spielzeit FBZ Jugendzentrum Westhagen

Jenaer Straße 39a, 38444

Tel. 0536 -888053 und 05361-888054

Mobil: 0160 98045905

Mail: fbz-westhagen@stadt.wolfsburg.de

Mi-Fr 15:00-18:00 Uhr



Forsthaus Fallersleben

Am Alten Brauhaus 7, 38442 Wolfsburg

Tel.: 05362-9399778 / Mail: juze-forsthaus@stadt.wolfsburg.de

Freizeitheim Detmerode

Bonhoefferstr. 33, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-774644 und 05361-8912601

Mail: fh-detmerode@stadt.wolfsburg.de

Di 15:30-19:00 Uhr, Mi 16:00-19:00 Uhr, Do + Fr 15:30-19:00 Uhr

Jugendort Haltestelle

Porschestraße 2c, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8906737

Mail: haltestelle@stadt.wolfsburg.de



Jugendhaus ASS

Wolfsburger Str. 4, 38448 Wolfsburg

Tel.: 05363- 99178 Mail: jh-ass@stadt.wolfsburg.de

Jugendhaus Ost

Walter-Flex-Weg 2, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-54245 / Mail: jh-ost@stadt.wolfsburg.de

Jugendtreff Flip Flop

Greta-Overbeck-Ring 13a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 812532 / 0160 980 392 96

Mail: buergerzentrum@stadt.wolfsburg.de

Jugendtreff Tanklager Ehmén

Zum Alten Bahnhof 1, 38442 Wolfsburg

Tel: 05362- 63688 Mail: tanklager@stjr.de

Jugendtreff Nordsteimke

Steinbeker Str. 35A, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 704837

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/freizeitheime-jugendtreffs-und-jugendzentren>

Kinder- und Jugendtreff "Burg" der NEULAND Wohnungsgesellschaft
John-F.-Kennedy-Allee 65, 38444 Wolfsburg
Mobil: 01575-7440051
<https://www.nld.de/unternehmen/soziales-engagement/jugendarbeit>

Diversity Jugendraum
Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg
<https://www.facebook.com/diversity.jugendraum.wolfsburg/>

Jugendhaus Xtrem
Breslauer Str. 198, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-31266

Jugendtreff Hattorf
Krugstraße 2B, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05308-4279

Jugendtreff KatJu
Katholisches Jugendhaus
Kettelerstraße 3, 38400 Wolfsburg
Tel.: 05361- 206760
<https://www.facebook.com/kirchewolfsburg.de/>

Stadtjugendring Wolfsburg e.V.
Kleiststraße 33, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-8518-0 / Mail:stjr@stjr.de
<https://www.stjr.de/404/>



Kinder- und Jugendtreff "Burg" der NEULAND Wohnungsgesellschaft
John-F.-Kennedy-Allee 65, 38444 Wolfsburg
Mobil: 01575 – 7440051
<https://www.nld.de/unternehmen/soziales-engagement/jugendarbeit>

Diversity Jugendraum
Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg
<https://www.facebook.com/diversity.jugendraum.wolfsburg>

Jugendhaus Xtrem
Breslauer Str. 198, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-31266

Jugendtreff Hattorf
Krugstraße 2B, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05308 - 4279

Jugendtreff KatJu
Katholisches Jugendhaus
Kettelerstraße 3, 38400 Wolfsburg
Tel.: 05361- 206760
<https://www.facebook.com/kirchewolfsburg.dr>

Stadtjugendring Wolfsburg e.V.
Kleiststraße 33, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 8518-0 / Mail: stjr@stjr.de
<https://www.stjr.de/404>



7. Beratung und Information

7.1. Ehe-, Familie- und Lebensberatung

Stadt Wolfsburg

Geschäftsbereich Jugend

Kinder, Kitabetreuungsplatz, Elternbeiträge,
Kindertagespflege, Elterngeld/Elternzeit, Unterhalt,
Vormundschaft, Vaterschaftsanerkennung,
Sorgerecht und Prävention.



- **Abteilung Soziale Dienste ASD**

Kinder, Pflegekinder- und Adoptionsdienst,
Unbegleitete Minderjährige Ausländer, Jugendgerichtshilfe.
Offene Sprechstunde: Di. 08:30-16:30 Uhr, Do. 08:30-17:30 Uhr
Pestalozziallee 1a, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28 2847

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/sozialer-dienst>

In dringenden Fällen erreichen Sie die Rufbereitschaft der
Abteilung Soziale Dienste außerhalb der Servicezeiten an 365 Tagen im Jahr
über die Polizei Wolfsburg

Heßlingerstraße 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 4646215 / Mail: ema@stadt.wolfsburg.de

- **Erziehungsberatungsstelle Wolfsburg**

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28 1161
Mail: erziehungsberatung@stadt.wolfsburg.de

<https://www.wolfsburg.de/newsroom/2015/01/18/16/47/angebote-der-erziehungsberatung>

- **Familienbegleitung**

Babybesuchsdienst
Handy: 0151-72109387
Mail: nicolle.langer@stadt.wolfsburg.de
baby_besuchsdienst@stadt.wolfsburg.de

Ehe-, Familien- und Lebensberatung der Evangelischen Kirche

Laagbergstr. 50, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 -13162

Mail: lebensberatung@wolfsburg.de

<http://www.lebensberatung-wolfsburg.de/index.html>

7. Консультування та інформація

7.1. Консультування в питаннях шлюбу, сім'ї та по вирішенню життєвих ситуацій

Місто Вольфсбург Робота з молоддю

Діти, місця в дитячих садках, батьківські внески, денні дитячі групи, допомога батькам/батьківська відпустка, аліменти, опікунство, визнання батьківства, право на батьківство та превентивні заходи



- **Відділ соціальних служб (ASD)**

Діти, прийомні діти та служба з усиновлення, неповнолітні іноземці без супроводу, судова допомога неповнолітнім
Години відкритих консультацій: вівторок 08:30-16:30, четвер 08:30-17:30
Pestalozziallee 1a, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28 2847

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/sozialer-dienst>

В екстрених випадках Ви можете звернутися до чергового відділу соціальних служб у неробочий час 365 днів на рік

через поліцію міста Вольфсбург

Heßlingerstraße 27, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361 4646215 / Mail: ema@stadt.wolfsburg.de

- **Консультаційний центр з питань виховання м. Вольфсбург**

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361- 28 1161

Mail: erziehungsberatung@stadt.wolfsburg.de

<https://www.wolfsburg.de/newsroom/2015/01/18/16/47/angebote-der-erziehungsberatung>

- **Підтримка сім'ї**

Служба відвідування дітей

Handy: 0151-72109387

Mail: nicolle.langer@stadt.wolfsburg.de

baby.besuchsdienst@stadt.wolfsburg.de

Консультування в питаннях шлюбу, сім'ї та по вирішенню життєвих ситуацій від євангелічної церкви

Laagbergstr. 50, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361 -13162

Mail: lebensberatung@wolfsburg.de

<http://www.lebensberatung-wolfsburg.de/index.html>

FABI Familienbildungsstätte

An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg

Tel: 05361-89333-10

Mail: info@fabi-wolfsburg.de

www.fabi-wolfsburg.de

 Ehe-, Familien- u. Lebensberatung der Katholischen Kirche
Kleiststr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-25325

 Seelsorge
Mail: telefonseelsorge.wolfsburg@evlka.de

7.2. Geflüchtete und Zugewanderte

Stadt Wolfsburg

- Integrationsreferat - Interkulturelle Beratung

Arabisch
Kurdisch
Russisch

Herr Suliman Ali
Zimmer B 222 ☎ 05361 28-2992
suliman.ali@stadt.wolfsburg.de

Arabisch
Französisch

Frau Chiraz Chihi
Zimmer B 223 ☎ 05361 28-2974
chiraz.chihi@stadt.wolfsburg.de

Englisch
Italienisch
Spanisch

Frau Nora Ghiani
Zimmer B 221 ☎ 05361 28-2673
nora.ghiani@stadt.wolfsburg.de

Persisch
Dari - Farsi
Resettlement

Frau Saghar Paimard
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-2765
saghar.paimard@stadt.wolfsburg.de

Resettlement
Familienzusammen-
führungen

Herr Bilell Hamoussi
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-5011
bilell.hamoussi@stadt.wolfsburg.de

- Geschäftsbereich Soziales und Gesundheit
Soziale Hilfen außerhalb von Einrichtungen
Rathaus B, Porschestr. 49, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28-24128 / Mail: soziales@stadt.wolfsburg.de

FABI Центр сімейної освіти
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg
Tel: 05361- 89333-10
Mail: info@fabi-wolfsburg.de
www.fabi-wolfsburg.de



Консультування в питаннях шлюбу, сім'ї та по вирішенню життєвих ситуацій від католицької церкви
Kleiststr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 25325

Духовна опіка
Mail: telefonseelsorge.wolfsburg@evlka.de

7.2. Біженці та іммігранти

Місто Вольфсбург

- Департамент інтеграції – міжкультурне консультування

Арабська
Курдська
Російська

Herr Suliman Ali
Zimmer B 222 ☎ 05361 28-2992
suliman.ali@stadt.wolfsburg.de

Арабська
Французька

Frau Chiraz Chihi
Zimmer B 223 ☎ 05361 28-2974
chiraz.chihi@stadt.wolfsburg.de

Англійська
Італійська
Іспанська

Frau Nora Ghiani
Zimmer B 221 ☎ 05361 28-2673
nora.ghiani@stadt.wolfsburg.de

Перська
Дарі - фарсі
Переселення

Frau Saghar Paimard
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-2765
saghar.paimard@stadt.wolfsburg.de

Переселення
Возз'єднання сім'ї

Herr Bilell Hamoussi
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-5011
bilell.hamoussi@stadt.wolfsburg.de

-
- **Вирішення соціальних питань та питань з охорони здоров'я**
Соціальна допомога поза установами
Rathaus B, Porschestr. 49, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28-24128440 Wolfsburg / Mail: soziales@stadt.wolfsburg.de

Flüchtlingssozialarbeit Süd des Diakonischen Werkes im Kirchenkreis Wolfsburg-Wittingen

Allgemeine Sozialberatung für Frauen und Familien

Samlandweg 17, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8938007 / Mobil: 0175-6507226

Mail: fluechtlingsarbeit.wolfsburg@evlka.de

https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit_sued

• Kirchenkreissozialarbeit Süd

Jenaer Str. 39 B, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8918141 / Mail: dw.wolfsburg@evlk.de

www.kirche-wolfsburg-wittingen.de

• Italienisch

Herr Paolo Brullo

An der Christuskirche 2a, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8933345 / Mail: paolobrullo@gmx.de

*Beratung auf
Italienisch*

Flüchtlingshilfe Wolfsburg e.V.

Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg,

Mobil: 0172-4493134

Mail: fluechtlingshilfewolfsburg@wolfsburg.de

www.fluechtlingshilfe-wolfsburg.de

*Beratung auf
Kurdisch- Arabisch*

Caritas Wolfsburg e.V.

Migrations- und Lebensberatung

Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-89009-17 und 05361-89009-19

Mail: migrationserstberatung@caritas-wolfsburg.de

*Beratung auf Englisch
Französisch-Italienisch
Portugiesisch-Russisch*

ProIntegration

Migrationsfachdienst

Hallesche Str.26, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-773 980 / Mail: pro-integration@diakonie-wolfsburg.de

<https://www.diakonie-wolfsburg.de/prointegration>

7.3. Häusliche Gewalt, sexueller Missbrauch

Dialog e.V.

Fachberatung bei sexuellem Missbrauch für Kinder,

Jugendliche, Frauen und Männer

Goethestraße 59, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8912300 / Mail: dialog@wolfsburg.de

<http://www.dialog-wolfsburg.de>

✚ Соціальна робота для біженців на південь від Diakonisches Werk у церковному приході Вольфсбург-Вітінген

Загальні соціальні поради для жінок і сімей

Samlandweg 17, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8938007 / Mobil: 0175-6507226

Mail: fluechtlingsarbeit.wolfsburg@evlka.de

https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit_sued

• **Соціальна робота церковного округу Зюд**

Jenaer Str. 39 B, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8918141 / Mail: dw.wolfsburg@evlk.de

www.kirche-wolfsburg-wittingen.de

• **Італійська**

Herr Paolo Brullo

An der Christuskirche 2a, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8933345 / Mail: paolobrullo@gmx.de

**Консультування
я італійською**

✚ Допомога біженцям Wolfsburg e.V.

Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg,

Mobil: 0172-4493134

Mail: fluechtlingshilfewolfsburg@wolfsburg.de

www.fluechtlingshilfe-wolfsburg.de

**Консультування
Курдською-
італійською**

✚ Caritas Wolfsburg e.V.

Консультування в питаннях міграції

та по вирішенню життєвих ситуацій

Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-89009-17 und 05361-89009-19

Mail: migrationserstberatung@caritas-wolfsburg.de

**Консультування англійською
Французькою-італійською
Португальською-російською**

✚ ПроІнтеграція

Спеціалізована міграційна служба

Hallesche Str.26, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-773 980 / Mail: pro-integration@diakonie-wolfsburg.de

<https://www.diakonie-wolfsburg.de/prointegration>

7.3. Домашнє насильство, сексуальне насильство

✚ Dialog e.V.


Консультування у випадках сексуального насильства над дітьми,

молоддю, жінками та чоловіками


Goethestraße 59, 38440 Wolfsburg


Tel.: 05361-8912300 / Mail: dialog@wolfsburg.de

<http://www.dialog-wolfsburg.de>


 **Polizei-Inspektion Wolfsburg**
Beratungsstelle
Heßlinger Straße 27, 38440 Wolfsburg
05361-4646-107 oder 05361-4646-150
Mail: praevention@pi-wob.polizei.niedersachsen.de

7.4. HIV- Aids Beratung


 **Stadt Wolfsburg
Gesundheitsamt**
HIV- Sprechstunde (Test und Beratung)
Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-28-2020 / Mail: gesundheitsamt@stadt.wolfsburg.de
<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/gesundheitsamt>

 **Aids-Hilfe Wolfsburg e.V.**
Kleiststraße 13, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-133 32 / Mail: aids-hilfe@wolfsburg.de
<http://www.aidshilfe-wolfsburg.de/>


7.5. Kauf- und Mietverträge

 **Verbraucherzentrale Niedersachsen**
Schillerstr. 42/44, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-24692

7.6. Kinder und Jugendliche

 **Jugendberatung Wolfsburg**
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-279027 / Mail: Team@jugendberatung-wolfsburg.de
www.jugendberatung-wolfsburg.de

 **Jugendhaus MeiNZ (im Freizeitpark Westhagen)**
Dessauer Straße, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-773 777 / Mail: jugendmigrationsdienst@wolfsburg.de

 **Rote Zora**
Beratung für Mädchen und junge Frauen
Mädchentreff, Teen Mom, Ferien, Projekten
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg / Tel.: 05361-24072
<https://www.rotezora-wob.de>

- ✚ **Поліцейський відділок Wolfsburg**
Консультаційний центр
Heßlinger Straße 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-4646-107 oder 05361-4646-150
Mail: praevention@pi-wob.polizei.niedersachsen.de

7.4. Консультування з питань ВІЛ/СНІДу

- ✚ **Місто Вольфсбург**
Департамент охорони здоров'я
Консультації з ВІЛ (тестування та консультування)
Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-28-2020 / Mail: gesundheitsamt@stadt.wolfsburg.de
<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/gesundheit>
- ✚ **Допомога зі СНІДом Вольфсбург.**
Kleiststraße 13, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-1 33 32
Mail: aids-hilfe@wolfsburg.de
<http://www.aidshilfe-wolfsburg.de>

7.5. Договори купівлі-продажу та оренди

- ✚ **Центр консультування споживачів у Нижній Саксонії**
Schillerstr. 42/44, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-24692

7.6. Діти та молодь

- ✚ **Консультування молоді Вольфсбург**
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-279027 / Mail: Team@jugendberatung-wolfsburg.de
www.jugendberatung-wolfsburg.de
- ✚ **Молодіжний центр MeiNZ (у парку розваг Вестгаґен)**
Dessauer Straße, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-773 777 / Mail: jugendmigrationsdienst@wolfsburg.de
- ✚ **Rote Zora**
Консультування дівчат і молодих жінок
Mädchentreff, Teen Mom, Ferien, Projekten
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 24072
<https://www.rotezora-wob.de>

7.7. Menschen mit Behinderungen



Stadt Wolfsburg

- **Geschäftsbereich Soziales und Gesundheit**

Betreutes Wohnen, Schulbildung,
Frühe Hilfen, Werkstätten, Blindenhilfe.

<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/behinderung>

- **Eingliederungshilfe**

Rathaus B, Porschestraße 49, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2316

Für Erwachsene: Zimmer B 143, 0536-28-5200

Für Kinder und Jugendliche: Zimmer B 440, 05361-28-5100

EUTB Wolfsburg

Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung

Saarstraße 39, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8900300 / Mail: beratung@eutb-wolfsburg.de

<http://www.eutb-wolfsburg.de>

Senioren und Pflegestützpunkt

Schillerstraße 40, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2848 / Mail: pflegestuetzpunkt@stadt.wolfsburg.de

7.8. Psychische Probleme

Stadt Wolfsburg - Sozialpsychiatrischer Dienst

Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2040

Mail: sozialpsychiatrischerdienst@stadt.wolfsburg.de



Tagesklinik Wolfsburg

Laagbergstraße 24, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-2982-0

<https://www.awo-psychiatriezentrum.de/ueber-das-psychiatriezentrum/kliniken/tageskliniken>

Netzwerk Wolfsburg

Schillerstraße 50, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8927111 / Mail: gmbh@netzwerk-wolfsburg.de

<https://www.dachstiftung-diakonie.de/gesellschaften/netzwerk-wolfsburg/betreutes-wohnen>

Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft Wolfsburg

www.psag-wolfsburg.de

7.7. Люди з обмеженими можливостями

Місто Вольфсбург

- **Вирішення соціальних питань та питань з охорони здоров'я**

Проживання у супроводі, шкільна освіта, допомога на ранніх етапах батьківства, майстерні, допомога сліпим

<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/behinderung>



- **Допомога в соціальній адаптації людям з інвалідністю**

Міська ратуша Б, Porschestraße 49, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2316

Для дорослих Кімната В 143, 0536-28-5200

Для дітей та молоді Кімната В 440, 05361-28-5100

EUTB Wolfsburg

Консультавання людей з обмеженими можливостями та людей, яким загрожує інвалідність

Saarstraße 39, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8900300 / Mail: beratung@eutb-wolfsburg.de

<http://www.eutb-wolfsburg.de>

Консультаційний центр по догляду за людьми похилого віку

Schillerstraße 40, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2848 / Mail: pflegestuetzpunkt@stadt.wolfsburg.de

7.8. Психічні проблеми

Місто Вольфсбург - Служба соціальної психіатрії

Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2040

Mail: sozialpsychiatrischerdienst@stadt.wolfsburg.de

Клініка денного перебування м. Вольфсбург

Laagbergstraße 24, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-2982-0

<https://www.awo-psychiatriezentrum.de/ueber-das-psychiatriezentrum/kliniken/tageskliniken>

Асоціація Вольфсбург

Schillerstraße 50, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8927111 / Mail: gmbh@netzwerk-wolfsburg.de

<https://www.dachstiftung-diakonie.de/gesellschaften/netzwerk-wolfsburg/betreutes-wohnen>

Психосоціальна робоча група Вольфсбург

www.psag-wolfsburg.de



7.9. Schwangerschaft, Familienplanung, Säuglings- und Kleinkindberatung

- ✚ **Stadt Wolfsburg**
Abteilung Prävention
Frühe Hilfen, Familienbegleitung, Babybesuchsdienst
und Elternschule.
Seiler Str. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 28-1479
Mail: geschaeftsbereich.jugend@stadt.wolfsburg.de
www.wolfsburg.de/fruehehilfen



- ✚ **AWO-Familienberatungszentrum Wolfsburg**
Beratung zu Familienplanung, Schwangerschaft, Geburt,
Säuglings- und Kleinkindberatung.
Bebelstraße 9, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 2759313 / Mail: fbz@awo-bs.de

- ✚ **Caritas Wolfsburg e.V.**
Beratungsstelle für Schwangere und Familien
Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-20
Mail: schwangerenberatung@caritas-wolfsburg.de

*Beratung auf Englisch
Französisch-Italienisch
Portugiesisch-Russisch*

- ✚ **donum vitae Wolfsburg**
Schwangerenkonfliktberatungsstelle für geflüchtete Frauen
Goethestr. 54, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-272 9894
Mail: wolfsburg@donumvitae.org
http://wolfsburg.donumvitae.org/Wir_sind_donum_vitae_Wolfsburg_Schwangerenberatung

- ✚ **pro familia**
Schwangerenberatung, Schwangerenkonfliktberatung, Paar- und Einzelberatung zu
Sexualität und Partnerschaft, Familienplanung, Sexualpädagogik
Stormhof 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-25457 / Mail: wolfsburg@profamilia.de
<https://www.profamilia.de/angebote-vor-ort/niedersachsen/wolfsburg>

- ✚ **Kirchenkreissozialarbeit Süd des Diakonischen Werkes im Kirchenkreis Wolfsburg-
Wittingen**
Schwangeren- und Schwangerschaftskonfliktberatung
Jenaer Str. 39 B, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-8918141/ Mail: dw.wolfsburg@evlk.de
https://kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit_sued

7.9. Вагітність, планування сім'ї, консультування у питаннях з немовлятами та дітьми від 2-х до 3-х років



- ✚ Місто Вольфсбург**
Відділ превентивних заходів
Допомога на ранніх етапах батьківства, супровід сімей,
служба відвідування дітей
та школа для батьків
Seiler Str. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 28-1479 / Mail: geschaeftsbereich.jugend@stadt.wolfsburg.de
www.wolfsburg.de/fruehehilfen
- ✚ Консультаційний центр для сімей AWO Вольфсбург**
Консультування з питань планування сім'ї, вагітності, пологів,
консультування щодо немовлят та дітей віком від 2-х до 3-х років
Bebelstraße 9, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 2759313
Mail: fbz@awo-bs.de
- ✚ Caritas Wolfsburg e.V.**
Консультаційний центр для вагітних і сімей
Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-20
Mail: schwangerenberatung@caritas-wolfsburg.de
- ✚ donum vitae Wolfsburg**
Центр консультування жінок-біженок у зв'язку з небажаною вагітністю
Goethestr. 54, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-272 9894 / Mail: wolfsburg@donumvitae.org
http://wolfsburg.donumvitae.org/Wir_sind_donum_vitae_Wolfsburg_Schwangerenberatung
- ✚ Pro Familia**
Парні та індивідуальні консультації з питань сексуальності та стосунків,
планування сім'ї, статевого виховання
Stormhof 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 25457 / Mail: wolfsburg@profamilia.de
<https://www.profamilia.de/angebote-vor-ort/niedersachsen/wolfsburg>
- ✚ Соціальна робота церковного округу на південь від Diakonisches Werk у церковному окрузі Вольфсбург-Вітінген**
Консультування з питань вагітності та конфліктних ситуацій
Jenaer Str. 39 B, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-8918141/ Mail: dw.wolfsburg@evlk.de
https://kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreisozialarbeit_sued

*Консультування англійською
Французькою-італійською
Португальською-російською*

7.10. Sprache, Bildung und Arbeit

- ✚ **Integrationskurse - Deutsch als Fremdsprache**
 - **Stadt Wolfsburg | Bildungshaus**
Volkshochschule VHS
Hugo-Junkers-Weg 5, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89129-03 oder 89129-04 / Mail: info@vhs-wolfsburg.de
<https://www.vhs-wolfsburg.de/programm/deutsch-als-fremdsprache/>
 - **Akademie Überlingen N. Glasmeyer GmbH**
Zweigstelle Wolfsburg
Schillerstr. 18A, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-2729170
Mail in Wolfsburg: wolfsburg@a-ue.de
 - **Bildungsvereinigung Arbeit und Leben**
Burgallee 6, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05363-708400
<https://www.aul-nds.de/standorte/region-ost/wolfsburg/>
 - **Bildungswerk der niedersächsischen Wirtschaft (BNW)**
Tel.: 05361-4646832
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de

Sprachschulen

- **Berlitz Deutschland GmbH**
Porschestr. 78, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 -600670
<https://www.berlitz.com/de-de/sprachschulen/wolfsburg>
- **GB Linguas Sprachschule**
Schmiedeweg 8, 38442 Wolfsburg
Tel.:05366-6689040 / Mail: info@gb-linguas.de
- **Sprachakademie PLIETSCH**
Lange Strasse 58, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05363-9662257 / Mail: info@sprachakademie-pliersch.de

7.10. Мова, освіта і робота

Інтеграційні курси – німецька як іноземна мова

- **Місто Вольфсбург | освітній центр**
Volkshochschule VHS
Hugo-Junkers-Weg 5, 38440 Wolfsburg
Tel: 05361-89129-03 oder 89129-04 / Mail: info@vhs-wolfsburg.de
<https://www.vhs-wolfsburg.de/programm/deutsch-als-fremdsprache>
- **Академія Überlingen N. Glasmeyer GmbH**
Вольфсбурзький філіал
Schillerstr. 18A, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 2729170
Mail: wolfsburg@a-ue.de
- **Освітнє об'єднання "Робота і життя"**
Burgallee 6, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05363-708400
<https://www.aul-nds.de/standorte/region-ost/wolfsburg>
- **Освітній економічний центр Нижньої Саксонії (BNW)**
Tel.: 05361-4646832
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de

Мовні школи

- **Berlitz Deutschland GmbH**
Porschestra. 78, 38440 Wolfsburg
0536 -600670
<https://www.berlitz.com/de-de/sprachschulen/wolfsburg>
- **GB Linguas**
Schmiedeweg 8, 38442 Wolfsburg
Tel.:05366-6689040
Mail: info@gb-linguas.de
- **PLIETSCH**
Lange Strasse 58, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05363 9662257
Mail: info@sprachakademie-pliersch.de

Bewertung und Anerkennung von ausländischen Schul- und Berufszeugnissen

- **IQ-Netzwerk im Jobcenter**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-4649-317
<https://www.migrationsportal.de/angebote/migrantinnen-migranten/berufliche-erkennung/wolfsburg.html>

Arbeit, Ausbildung und Beruf

- **Agentur für Arbeit Wolfsburg**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 0800 – 4555500
- **Jobcenter Wolfsburg**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 4649100
- **Beschäftigungs- gemeinnützige Gesellschaft WBG/ N@work**
Benzstraße 1, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-89277-0
<https://www.wbg-wob.de>
- **Bildungswerk der niedersächsischen Wirtschaft (BNW)**
Tel.:05361-4646832
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de
- **Deutsche Angestellten Akademie Ostniedersachsen (DAA)**
Röntgenstr. 1, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-6009610
<https://daa-son.de/unsere-standorte/daa-wolfsburg>
- **JOBWERK**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-308999-0 / Mail: jobwerk@stadt.wolfsburg.de
<http://www.jobwerk.info>
- **Ostfalia Fachhochschule**
Robert-Koch-Platz 8 a, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89 2221005
<https://www.ostfalia.de/cms/de/campus/wob/>

Оцінка та визнання іноземних шкільних атестатів та дипломів про професійну освіту

- **IQ-Netzwerk im Jobcenter**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-4649-317
<https://www.migrationsportal.de/angebote/migrantinnen-migranten/berufliche-erkennung/wolfsburg.html>

Робота, освіта та професія

- **Агентство зайнятості м. Вольфсбург**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 0800 – 4555500
- **Центр зайнятості м. Вольфсбург**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 4649100
- **Некомерційна асоціація з працевлаштування WBG/ N@work**
Benzstraße 1, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361- 89277-0
<https://www.wbg-wob.dw>
- **Освітній економічний центр Нижньої Саксонії (BNW)**
05361-4646832
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de
- **Німецька академія працівників Східної Нижньої Саксонії (DAA)**
Röntgenstr. 1, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-6009610
<https://daa-son.de/unsere-standorte/daa-wolfsburg>
- **JOBWERK**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
05361 -308999-0 / Mail: jobwerk@stadt.wolfsburg.de
<http://www.jobwerk.info>
- **Університет прикладних наук Ostfalia**
Robert-Koch-Platz 8 a, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89 2221005
<https://www.ostfalia.de/cms/de/campus/wob>

- **Oskar-Kämmer-Schule**
Heßlinger Str. 13-15, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-646718
Mail: info@oks.de
<https://www.oks.de/unternehmen/standorte/wolfsburg-hesslinger-strasse-13-15>
- **Regionalverbund für Ausbildung e.V. (RVA)**
Seilerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-890610801
<https://www.rva-wolfsburg.de/>
- **Wolfsburg-Kolleg. Gymnasium für Erwachsene**
Danziger Str. 17, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-36658
<http://wob-kolleg.de/>

7.11. Sucht und Drogen

- ✚ **Drogenberatung Wolfsburg**
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-27 900
Mail: info@drogenberatung-wolfsburg.de
<http://www.drogenberatung-wolfsburg.de/kontakt>
- ✚ **Diakonisches Werk Wolfsburg e.V.**
Suchtberatungsstelle
Fachstelle für Sucht und Suchtprävention
Nordsteimker Straße 3, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-501 1800
Mail: suchtberatung@diakonie-wolfsburg.de

7.12. Schuldner- und Insolvenzberatung

- ✚ **Caritasverband Wolfsburg e. V.**
Antonius-Holling-Weg 8 u. 10, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-18 und 05361 89009-98
Mail: schuldnerberatung@caritas-wolfsburg.de
www.caritas-wolfsburg.de

- **Школа Oskar-Kämmer**
Heßlinger Str. 13-15, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-646718
Mail: info@oks.de
<https://www.oks.de/unternehmen/standorte/wolfsburg-hesslinger-strasse-13-15>
- **Регіональна освітня спілка (RVA)**
Seilerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-890610801
<https://www.rva-wolfsburg.de>
- **Вольфсбурзький коледж. Гімназія для дорослих**
Danziger Str. 17, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-36658
<http://wob-kolleg.de>

7.11. Залежність і наркотики

- ✚ **Консультування в питаннях наркотиків м. Вольфсбург**
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 0 5361-27 90 0
Mail: info@drogenberatung-wolfsburg.de
<http://www.drogenberatung-wolfsburg.de/kontakt>
- ✚ **Діаконічне підприємство м. Вольфсбург**
Консультаційний центр у питаннях алкогольної, наркотичної та інших залежностей
Спеціалізований центр по роботі із залежністю та з попередженням залежності
Nordsteimker Straße 3, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-501 1800
Mail: suchtberatung@diakonie-wolfsburg.de


7.12. Консультування у випадках заборгованості і неплатоспроможності

- ✚ **Caritasverband Wolfsburg e. V.**
Antonius-Holling-Weg 8 u. 10, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 89009-18 und 05361 89009-98
Mail: schuldnerberatung@caritas-wolfsburg.de
www.caritas-wolfsburg.de


8. Öffentlich Grillen und Picknick











Du möchtest mit Freunden und Familie draußen feiern und grillen. In Wolfsburg ist es **nicht überall erlaubt**. Hier findest du die öffentlichen Grillplätze, wo du es machen darfst.

Am Allerpark

Freie Nutzung ohne Anmeldung an den 5 gekennzeichneten Flächen. 

Fünf Grillflächen sind mit gekennzeichnet 



1 Skateskulptur	6 VfL-FußballWelt	13 Spielpark	18 BadeLand 	23 Hundefreilauf	30 Marinekameradschaft	 Parkplätze
2 Wasserkianlage „Wake Park“ 	7 VfL-Fanhaus	14 Düne	19 ACTIC Fitness-Studio	24 Wolfsburger Yacht Club Allental	31 Restaurant Neptun 	 gebührenpflichtige Parkplätze
3 Volksbank BraWo Soccafive Arena 	8 VfL-Trainingsplätze	15 Festplatz	20 Askero Day Spa	25 Wolfsburger Kanu-Club	32 Motorbootclub Wolfsburg	 Bushaltestellen
4 Plaza	9 VOLKSWAGEN ARENA 	16 STRIKE Bowling- und Eventcenter 	21 Beachvolleyball	26 Sportfischerverein Wolfsburg	33 Courtyard Hotel (im Bau, Eröffnung vorauss. Oktober 2017)	 Grillbereich / Aschebehälter
5 AOK Stadion 	10 VfL-Center	17 Eis Arena 	22 Discgolfparcours	27 Campingplatz am Allerseer		
	11 Spielplatz „Bodenlos“		23 DLRG	28 Wolfsburger Ruder-Club		
	12 Hochseilgarten „monkeyman“ 			29 Planetenweg		

Nutzungshinweise zum Grillen:

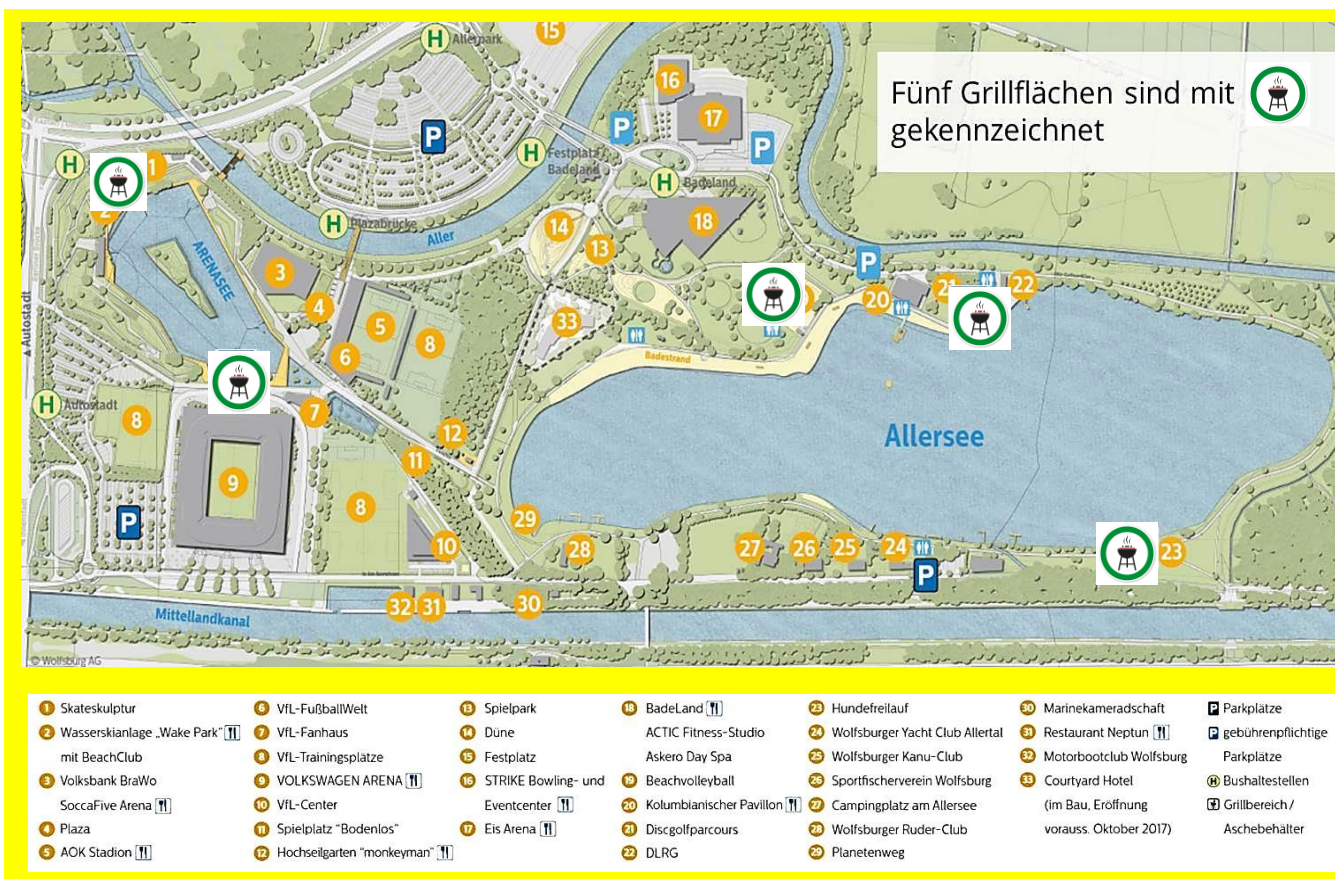
- Eigenverantwortung
- Nutzung nur zwischen 10:00 Uhr und 22:00 Uhr für maximal 3 Stunden
- Offenes Feuer ist nicht erlaubt
- Ausschließlich Verwendung handelsüblicher Grillkohle!
Keine Brandbeschleuniger verwenden!
- Kohlereste nur in dem dafür vorgesehenen Behälter entsorgen
- Musik und anderen Lärm vermeiden
- Platz muss sauber verlassen werden
- Das Befahren der Grünanlage ist nicht erlaubt

8. Барбекю і пікніки в громадських місцях

Ви хочете посвятувати і приготувати барбекю на свіжому повітрі з друзями та родиною. У Вольфсбурзі це не всюди дозволено. Тут Ви знайдете список громадських місць для барбекю, де це дозволено робити.

В Аллерпарку

Безкоштовне використання без попередньої реєстрації на 5 позначених територіях.



Правила барбекю:

- Особиста відповідальність
- Користування зоною тільки з 10:00 до 22:00, не більше ніж 3 години
- Відкрите багаття заборонене
- Використовуйте тільки стандартне вугілля для барбекю! Не використовуйте запалювальні речовини!
- Залишки вугілля утилізуйте виключно у передбачені для цього контейнери
- Уникайте музики та іншого шуму
- Йдучи, потрібно залишати місце чистим
- Їзда по зелених насадженнях заборонена

-  **Grillplatz Detmerode (Waldeingang bei der Caritas)**
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand
Reservierung und Gebührenhinterlegung in der Sprechstelle Detmerode
Detmeroder Markt 14a, 38444 Wolfsburg
Tel: 05361-888062

-  **Grillplatz Gutspark Mörse**
Freie Nutzung ohne Anmeldung

-  **Grillplatz Steimker Berg**
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand
Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen
Tel: 05363 -72368
Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 - 17:00 Uhr

-  **Grillplatz Schulenburgalle /Nordstadt**
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand
Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen
Tel: 05363- 72368
Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 -17:00 Uhr

-  **Grillplatz VW-Bad**
Freie Nutzung ohne Anmeldung
Berliner Ring 41a, 38440 Wolfsburg
Bei Beschädigungen der Anlage: Herr Wolf
Tel: 05361-28-2807

<https://www.wolfsburg.de/dienstleistungsbeschreibungen/grillen>

* Adobe Stock Images

- + Місце для грилю Детмероде (Вхід у ліс біля Карітас)**
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand
Reservierung und Gebührenhinterlegung in der Sprechstelle Detmerode
Detmeroder Markt 14a, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-888062

- + Grillplatz Gutspark Mörse**
Freie Nutzung ohne Anmeldung



- + Grillplatz Steimker Berg**
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand
Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen
Tel: 05363 -72368
Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 - 17:00 Uhr

- + Grillplatz Schulenburgalle /Nordstadt**
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand
Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen
Tel: 05363- 72368
Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 -17:00 Uhr

- + Місце для грилю VW-Bad**
Freie Nutzung ohne Anmeldung
Berliner Ring 41a, 38440 Wolfsburg
Bei Beschädigungen der Anlage: Herr Wolf
Tel.: 05361-28-2807

<https://www.wolfsburg.de/dienstleistungsbeschreibungen/grillen>

9. Wichtige Wolfsburger Rufnummern

Behörden und Institutionen	
 Polizei 	110
 Feuerwehr - Rettungsdienst Notarzt  	112
 Notfallnummer des ärztlichen Bereitschaftsdienst 	116 117
 Rathaus	115
 Gesundheitsamt	05361-28-2020
 Sozialpsychiatrischer Dienst und Krisendienst	05361-28-2040
 Klinikum	05361-80-0
 Jobcenter	05361-4646-100 Jobcenter-Wolfsburg@jobcenter-ge.de

9. Важливі телефонні номери м. Вольфсбург

Органи влади і установи	
 Поліція 	110
 Пожежна служба швидка медична допомога Лікар невідкладної допомоги  	112
 Номер екстреного виклику служби чергових лікарів 	116 117
 Міська ратуша	115
 Департамент охорони здоров'я	05361 28-2020
 Служба соціально-психіатричної допомоги і служба допомоги в кризових ситуаціях	05361 28-2040
 Лікарня	05361 80-0
 Центр зайнятості	05361 4646-100 Jobcenter-Wolfsburg@jobcenter-ge.de

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99

Herausgeber
Stadt Wolfsburg

Überarbeitung 2023
Integrationsreferat
Porschestraße 49, 38442 Wolfsburg
Rathaus B, Zimmer 227
Tel.: 05361 -28 2672
Mail: sekretariat.integrationsreferat@stadt.wolfsburg.de
<https://www.wolfsburg.de/integration>



Oktober 2023

Видавець
Місто Вольфсбург

Перероблено 2023
Департамент інтеграції
Porschestraße 49, 38442 Wolfsburg
Rathaus B, Zimmer 227
Tel.: 05361 -28 2672
Mail: sekretariat.integrationsreferat@stadt.wolfsburg.de
<https://www.wolfsburg.de/integration>

Жовтень 2023